

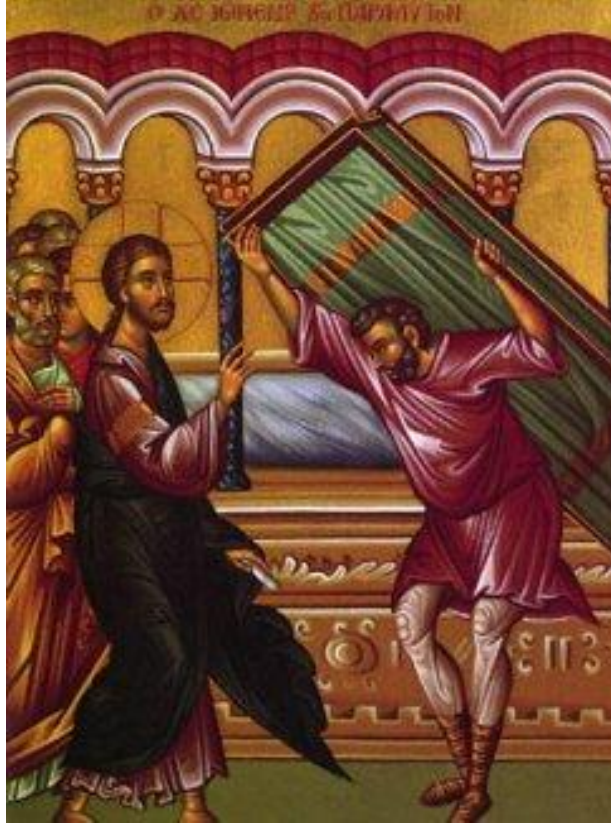
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.sphilipedmonton.org , E-mail: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



May 6, 2012

Fourth Sunday of Pascha; Commemoration of the Paralytic;
الأحد الرابع من الفصح: احد المخلع.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins Service
11:00 AM Divine Liturgy

المسيح قام، حقاً قام.
CHRIST IS RISEN, INDEED IS RISEN.

FIRST ANTIPHON

- * Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.
Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.
- * Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee.
(Through the intercessions ...)
- * Glory... Both now... **(Through the intercessions ...)**

SECOND ANTIPHON

- * May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us. **(Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.)**
- * That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the people give thanks to thee, O God **(Save us, O Son of God...)**
- * May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. **(Save us, O Son of God...)**
Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

THIRD ANTIPHON

- * Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face. **(Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!)**
- * As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. **(Christ is risen ...)**
- * So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. **(Christ is risen ..)**
- * This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein. **(Christ is risen..)**

(Troparion of the resurrection -Tone 3)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and became the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion of Pascha:

O Immortal One, when Thou didst descend into the tomb, Thou didst destroy the power of Hades; and Thou didst rise victorious, O Christ God. Thou hast said to the ointment-bearing women: Rejoice! And Thou gavest peace to Thy Disciples, O Bestower of Resurrection to those Who had fallen.

(الأنديفوننا الأولى)

- * هَللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته (بشفاعاة والدة الإله ...)
- * قولوا لله ما أرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون (بشفاعاة والدة الإله ...)
- * المجد ... الآن ... (بشفاعاة والدة الإله ...)

(الأنديفوننا الثانية)

- * ليترأف الله علينا وبياركنا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا (خلصنا يا بن الله ...)
- * لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك (خلصنا يا بن الله ...)
- * ليباركنا الله ولترتعد منه كل أقطار الأرض (خلصنا يا بن الله ...)
- * المجد .. الآن ... (يا كلمة الله ...)

(الأنديفوننا الثالثة)

- * ليقم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه (المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)
- * كما يباعد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار (المسيح قام من بين الأموات . . .)
- * كذلك تهلك الخطأة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور (المسيح قام. . .)
- * هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولننتهلل به (المسيح قام من بين الأموات . . .)
- * المجد . . . الآن . . . (المسيح قام من بين الأموات . . .)

الطروباريات:

(للقيامة باللحن الثالث)

لتفرح السماويات/ ولتبتهج الأرضيات/ لأنَّ الربَّ صَنَعَ/ عِزًّا بساعده/ ووطئ الموت بالموت وصار بكرَّ الأموات/ وأنقذنا من جوف الجحيم/ ومنح العالم الرحمة العظمى.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

ايها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنطاق:

ولئن كنت نزلت الى قبر يا من لا يموت، الا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام

The Epistle:

Sing praises to our God, sing praises.

Clap your hands, all you nations.

The Reading is from the Acts of the Saintly and Pure Apostles. (9:32-42)

In those days, as Peter went here and there among them all, he came down also to the saints that lived at Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years and was paralyzed. And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you; rise and make your bed." And immediately he rose. And all the residents of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord. Now there was at Joppa a disciple named Tabitha, which means Dorcas. She was full of good works and acts of charity. In those days she fell sick and died; and when they had washed her, they laid her in an upper room. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him, "Please come to us without delay." So Peter rose and went with them. And when he had come, they took him to the upper room. All the widows stood beside him weeping, and showing tunics and other garments, which Dorcas made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body he said, "Tabitha, rise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up. And he gave her his hand and lifted her up. Then calling the saints and widows he presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

الرسالة

رتلوا لإلهنا رتلوا،
يا جميع الأمم صفقوا بالأأيادي.

فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار 9:32 - 42

في تلك الأيام فيما كان بطرس يطوف في جميع الأمكن نزل ايضاً الى القديسين الساكنين في لدة، فوجد هناك انسانا اسمه اينياس مضطجعا على سرير منذ ثماني سنين وهو مقلع. فقال له بطرس: يا اينياس يشفيك يسوع المسيح، قم واقترش لنفسك، فقام للوقت. وراه جميع الساكنين في لدة وسارون فرجعوا الى الرب. وكانت في يافا تلميذة اسمها طابيثا الذي تفسيره طيبة، وكانت هذه ممتلئة اعمالا سالحة وصدقات كانت تعملها. فحدث في تلك الأيام انها مرضت وماتت، فغسلوها ووضعوها في العلية. واذ كانت لدة بقرب يافا، وسمع التلاميذ ان بطرس فيها، أرسلوا اليه رجلين يسألانه ان لا يبطئ عن القدوم اليهم. فقام

بطرس وأتى معهما. فلما وصل صعودوا به الى العلية ووقف لديه جميع الأرامل يبكين ويُرِينَهُ أقمصة وثيابا كانت تصنعها ظبية معهن. فأخرج بطرس الجميع خارجا وجثا على ركبتيه وصلى. ثم التفت الى الجسد وقال: يا طابيتا قومي. ففتحت عينيها، ولما أبصرت بطرس جلست. فناولها يده وأنهضها. ثم دعا القديسين والأرامل وأقامها لديهم حية. فشاع هذا الخبر في يافا كلها، فأمن كثيرون بالرب.

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. John. (5:1-15)

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for 38 years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk'?" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befalls you." The man went away and told the Jews that it was Jesus Who had healed him.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير 15-1:5

في ذلك الزمان صعد يسوع الى اورشليم. وان في اورشليم عند باب الغنم بركة تسمى بالعبرانية بيت حسدا لها خمسة أروقة، كان مضطجعا فيها جمهور كثير من المرضى من عميان وعرج ويابسي الأعضاء ينتظرون تحريك الماء، لأن ملاكا كان ينزل احيانا في البركة ويحرك الماء، والذي ينزل اولاً من بعد تحريك الماء كان يُبرأ من اي مرض اعتراه. وكان هناك انسان به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة. هذا إذ رآه يسوع ملقى، وعلم أن له زمانا كثيرا، قال له: أتريد أن تبرأ؟ فأجابته المريض: يا سيد ليس لي انسان متى حرك الماء يُلقيني في البركة، بل بينما أكون أتيا ينزل قبلي آخر. فقال له يسوع: قم احمل سريرك وامش. فللوقت برئ الرجل وحمل سريريه ومشى. وكان في ذلك اليوم سبت. فقال اليهود للذي شفي: انه سبت فلا يحل لك ان تحمل السرير. فأجابهم: ان الذي أبرأني هو قال لي: احمل سريرك وامش. فسألوه: من هو الانسان الذي قال لك احمل سريرك وامش؟ أما الذي شفي فلم يكن يعلم من هو، لأن يسوع اعتزل إذ كان في الموضع جمع. وبعد ذلك وجده يسوع في الهيكل فقال له: ها قد عوفيت فلا تعد تخطئ لنا يصيبك أشر. فذهب ذلك الانسان وأخبر اليهود أن يسوع هو الذي أبرأه.

You Have Been Raised With Christ

by Rev. Vladimir Berzonsky from The Word, May 1968

"If then you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God. Set your mind on things that are above, not on things on earth."
(COLOSSIANS 3:1)

What a joyful and blessed Resurrection it was for so many of our people: not a few had experienced a change within themselves: a renewed, transformed spirit and attitude which was not there before the Great Lent and Easter. Never had so many approached the Holy Chalice. Without pretending, not just fulfilling the annual "Easter obligations," we know that so many of us were made aware of being members of the Body of Christ, sharing His death and Resurrection.

Now, in the time after Easter, we must be on guard that we not allow ourselves slip unawares back into our "normal" pre-Easter and pre-lenten pattern of living.

If you have given up something for lent which is detrimental to your physical body: alcohol, cigarettes, even candy and non-essential foods, understand that you are now free of them. Why become a slave again, even if you call that slavery only a habit? If you reply that you can quit them whenever you want, then just do it! What prevents you?

If you find you have free time which before you spent on television, by all means don't chain yourself to the sofa for the summer but seek better means for putting that gift of free time to use for others.

More important is your life with Christ, The great archbishop, Basil of Caesaria, wrote of his wish that Great Lent continue throughout the year, because of the spiritual value he derived at that time. This lent may have been the first time in your life you've experienced a sanctification of your ordinary routine by becoming aware of the Lord's presence within you whatever you may be doing; many of you have. If that fire within be only a tiny ember ignited the past month, by all means prevent it from dying out; fan it into a steady burning flame, by continual prayer and meditation on Christ, and the Holy Spirit living within you.

We must not understand the church year as a cycle repeating itself annually: "normal time," lent, feasts, then again "normal time."

Rather, we must live with an awareness of constant movement through this world, beginning naturally at birth, and spiritually at baptism, looking ever forward to the highway constructed for us by Christ. Lent and Easter are seen, then, not as interludes in our otherwise "normal" lives, but as themselves the norm by which we put ourselves back on our proper route, in order that:

"When Christ who is our life appears, then you will appear with Him in glory. . . . seeing that you have put off the old nature with its practices, and have put on the new nature, which is being renewed in knowledge after the image of its creator." (COL. 3: 5).

Announcements

His Eminence Archbishop Joseph visiting Edmonton: May 8 to 15.

Church School:

- Church School end of the year: Sayedna Joseph will distribute the end of the Year Certificates during the wine and Cheese Reception on Friday May 11, 7:00 to 9:00 pm.

Services for coming up feasts:

- **Wednesday May 23, at 7:00 pm:** Evening Divine Liturgy for the feast of the **Holy Ascension.**

Pan Orthodox picnic and Kneeling service : June 3 – At Rundle Parc.

Annual Parish Retreat: June 8, 9 & 10.

As usual, on the 31st anniversary of the consecration of our church, the annual parish retreat for this year will host Fr. Raphael Johnston as guest speaker. The retreat will conclude with a BBQ on Sunday June 10.

امتدادات القيامة

نعرف أن القديس لوقا بعد أن كتب ما صنعه المسيح وقاله، وذلك في الإنجيل الثالث، رأى أن يكتب في كتاب أعمال الرسل أوائل تاريخ الكنيسة التي رأى فيها امتداداً للمسيح بالروح القدس. وركز في قسم من الكتاب على العجائب التي صنعها الرسل وهي امتداد عجائب السيد، وكأن لوقا يقول: السيد وتلاميذه روح واحد، فكلمنا اليوم عن مخلع نسّميه اليوم مفلوجاً اسمه أينياس. ما قال له بطرس انا أشفيك، ولكن "يشفيك يسوع المسيح". كان هذا في لدة. بعد هذا أكمل طريقه الى يافا وهي ليست بعيدة عن لدة فعلم أن فتاة اسمها طابيتا اي ظبية ماتت. ولما قاده الجمع الى بيتها، قال لها: "يا طابيتا قومي". هذا بعد أن جثا وصلّى. نتيجة لذلك آمن كثيرون بالرب. وضعت الكنيسة هذه القراءة قبل القراءة الإنجيلية المتعلقة بشفاء السيد لمفلوج وقد تمت قرب بركة تسمى بيت حسدا بلغتهم. كانت في القرون الماضية مطمورة تحت التراب ونقب عنها العلماء في القرن العشرين، وهي جميلة جداً ورأيتها السنة الـ 1947 في القدس في زيارتي الأولى لها.

كان يبرأ الإنسان المريض اذا استطاع ان ينزل بالماء من بعد تحريك ملاك له. غير أن المفلوج الذي شفاه يسوع لم يوجد إنسان يساعده لينزل في البركة. اذ ذاك قال له يسوع: احمل سريرك وامش. المعنى ان السيد لم يكن يحتاج الى عمل ملاك ليرمي هذا الإنسان في البركة.

يريد يوحنا الإنجيلي أن يسوع له علاقة مع البشر مباشرة. ليس من وسيط بيننا وبين السيد. هو الوسيط الوحيد بيننا وبين الأب. القديسون إخواننا وأصدقائنا ونصلي كلنا معاً الله. ليسوا هم سلاً نتدرج عليه لندرك الله. كلنا بعضنا مع بعض ندرك الله. قوتهم تأتي من أنهم تحرروا من الخطيئة ويخاطبون الرب كما يخاطب الصديق صديقه.

الكاهن أب روحيّ لنا يساعدها لترتفع الى الله وليس هو جسر بيننا وبين الله. لنا اتحاد مباشر مع يسوع ولكلّ قديس اتحاد مباشر مع يسوع وكلنا دوائر مركزها السيد. نحن معاً أمة مقدّسة. وهذه الأمة كلّها هي حول السيد متماسكة، الكلّ يصلّي من أجل الكلّ وترتفع معاً الى حضرة الله.

ولكون القديس يحملك تخاطبه ولا يقوم مقامك في الحديث الى الله ولكنه اذا خاطب الله يذكرك لأنه يعرفك واحداً من الأمة المقدّسة ويريد أن تبقى بعيداً عن الخطيئة وأن تنضمّ في نهاية عمرك الى الأجداد القديسين والملائكة ولا تبقى مفلوجاً بالمعنى الروحي. القديسون يريدونك صحيحاً وأبوك الروحيّ كذلك، ولكن هذا لا يعني انه يحمل عنك جهداً يجب ان تحمله.

المهم في احد المخلع ان تعتبر نفسك مفلوجاً روحياً اي غير كامل استقامة القامة الروحية وان جهودا تنتظرك لئلا تقع في الكسل وتتكلم على سواك ليعضدك. النعمة وحدها عضد لك. جاهد باستمرار لئلا تهملك السماء فتصير غارقاً في بحر الدنيا ثم ترمي المسؤولية على الله او قديسيه. أنت مسؤول عن خلاصك وكما يُشفى المفلوج احياناً بصورة كاملة لك ان تشفى برحمة الرب.

جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما(جبل لبنان)